

# 《习近平谈治国理政》阿文版研讨推介会举行

新华社阿布扎比4月27日电（记者史克勇 李震）为进一步增强丝路精神的广泛认同，深化中阿合作，促进文明互鉴，《习近平谈治国理政》阿文版研讨推介会26日在第27届阿布扎比国际书展中国主宾国活动上举行。

研讨推介会由中国国家新闻出版广电总局、中国驻阿联酋大使馆、中国外文局共同主办。国家新闻出版广电总局副局长吴尚之、中国驻阿联酋大使倪坚出席并致辞。

中共十八大以来，以习近平同志为核心的中共中央提出的一系列治国理政新理念新思想新战略，开创了中国特色社会主义新局面。从坚持和发展中国特色社会主义、实现中华民族伟大复兴的中国梦，到全面深化改革、建设法治中国，从“亲、诚、惠、容”的周边外交理念到坚持正确义利观，从构建人类命运共同体到共建“一

带一路”……吴尚之表示，《习近平谈治国理政》一书系统阐述了中国的发展理念、发展道路、内外政策，集中反映了习近平主席治国理政新理念新思想新战略。

吴尚之说，中国同阿拉伯国家因为丝绸之路相知相交，是共建“一带一路”的天然合作伙伴。通过《习近平谈治国理政》阿文版，阿拉伯国家读者可以更好地理解中华民族的梦想和追求，更好地把握中国改革和发展的方向，更好地认识中国和世界的关系。

倪坚说，《习近平谈治国理政》一书集中反映了习近平主席对地区和国际事务的主张和理念，表达了中国与国际社会共享机遇、共同发展、共同进步、共同繁荣的美好愿望和心声，闪耀着解决世界发展难题的东方智慧之光。《习近平谈治国理政》阿文版为阿联酋和中东地区人民更加深入了解当

代中国提供了重要机遇。

该书译审黄友义介绍了翻译此书的过程和体会。阿布扎比媒体公司总经理阿里·本·塔米姆、《今日中国》杂志阿文版副主编侯赛因·伊斯梅尔·侯赛因等进行了主旨发言和研讨，认为该书详细介绍了中国与世界在各方面的沟通与联通，能够帮助阿拉伯国家读者更好地读懂中国、认识中国，推动中国与阿拉伯人民之间的友好交流与合作。

活动中，中方还向阿布扎比媒体公司、阿布扎比旅游文化局、阿联酋扎耶德大学孔子学院赠送了《习近平谈治国理政》阿文版图书。

《习近平谈治国理政》由中国国务院新闻办公室会同中共中央文献研究室、中国外文局编辑，外文出版社出版。该书自2014年10月出版以来持续热销，目前已翻译出版了20个语种，全球发行625万册。

# 俞正声主持召开全国政协双周协商座谈会

## 围绕水污染防治法修订建言献策

新华社北京4月27日电 全国政协27日下午在京召开第65次双周协商座谈会，围绕“水污染防治法修订”建言献策。全国政协主席俞正声主持会议并讲话。

全国政协委员吕忠梅、郑心穗、李原园、温香彩、杨天怡、王俊峰、朱征夫、周健民、朱专兴、汪利民、沈奎林、施中岩、程萍、陈星莺、高吉喜，专家学者汪劲、郑丙辉在座谈会上发言。

委员们认为，水环境保护是事关人民群众切身利益的大事。现行的水污染防治法自1984年颁布实施以来，先后于1996年、2008年两次修订，在防治水污染、改善水环境、保障饮用水安全等方面发挥了积极作用。当前我国水环境质量总体有所好转，形势依然严峻，水污染防治工作任重道远。水污染防治法是水事立法体系中的一部

重要法律，必须站在完善水事立法体系的高度看待水污染防治法的修订，明确法律定位，建立科学的水污染防治法律制度。

一些委员建议，一是把水环境承载力和水环境容量作为判断许可排放总量的标准，并把减少排污总量作为考核地方政府履行职责的标准。二是强化流域管理机构的监督职能，明确它和地方政府的关系，建立重要江河、湖泊的流域水环境保护联动协调机制，加强流域水污染联合防治，完善监督管理制度，强化环境监测制度。三是坚持部门共治、信息共享，明确水污染防治的标准和规范。信息要统一发布，标准和规范要进一步完善，建立统一的、综合性的水环境信息管理系统。四是完善水污染环境信息公开，鼓励公众参与，支持水环境公益诉讼，对违法行为要追究法律

责任。

委员们还对地下水污染防治、加强船舶水污染防治、强化农业面源污染治理措施和责任、支持和鼓励源头治理等提出意见建议，对水污染防治法修正案(草案)中具体条文也提出修改意见。俞正声认真听取意见，不时与大家交流。

国务院法制办副主任刘绍介绍了有关情况。环保部副部长黄润秋、水利部副部长陆桂华、农业部副部长张桃林等与委员互动交流。

全国政协委员十分关注水污染防治问题，一些委员连续多年通过提案等形式，建议修订水污染防治法。今年，民革中央、全国政协社会和法制委员会组织“水污染防治法修订”专题调研组赴湖北、广东两省多地开展调研。

全国政协副主席杜青林、张庆黎、卢展工、陈晓光出席座谈会。

# 中央党校举行春季学期第一批进修班毕业典礼

## 刘云山出席并为学员颁发毕业证书

新华社北京4月27日电 中共中央党校27日举行2017年春季学期第一批进修班毕业典礼。中共中央政治局常委、中央党校校长刘云山出席毕业典礼，并为学员颁发毕业证书。

中央党校本期毕业学员共511人。毕业典礼上，3位学员代表作了发言。学员普遍反映，通过党校学习培

训，深入学习领会了习近平总书记系列重要讲话精神和治国理政新理念新思想新战略，进一步增强了“四个意识”和“四个自信”；接受了触动心灵的党性教育，进一步坚定了理想信念，提高了能力水平。学员们一致表示，要更加紧密地团结在以习近平总书记为核心的党中央周围，坚持不懈用习近平

总书记系列重要讲话精神武装头脑、指导工作、规范行为，旗帜鲜明讲政治，脚踏实地干实事，以优异的工作成绩迎接党的十九大胜利召开。

赵东际、赵洪祝出席毕业典礼。中央党校常务副校长何毅亭主持毕业典礼。中央有关部门负责人、中央党校负责人出席毕业典礼。

# 孟建柱与司法行政系统先进集体先进工作者和劳模代表座谈强调

## 为经济社会发展提供有力法律服务保障

新华社北京4月27日电 中共中央政治局委员、中央政法委书记孟建柱27日在人民大会堂与受表彰的全国司法行政系统先进集体、先进工作者和劳动模范代表座谈。他强调，全国司法行政系统要深入贯彻习近平总书记系列重要讲话精神，广泛开展先进集体、先进个人和劳动模范学习活动，对党忠诚、敢于担当，一心为民、积极进取，忠实履行好司法行政职责使命，为经济社会发展提供有力法律服务和保障。

孟建柱指出，党的十八大以来，司法行政系统涌现出了许多先进模范，他们怀着对党和人民事业的无限忠诚，把人民群众满意作为检验工作的最高标准，恪尽职守、埋头苦干，为维护社会安定、人民安宁付出了心血和汗水，在看似平凡的岗位上做出了不平凡的业绩。实践证明，司法行政队伍是一支政治坚定、执法为民、爱岗敬业、乐于奉献的队伍。

孟建柱指出，司法机关是国家政权的重要组成部分，要旗帜鲜明讲政治，始终保持坚定正确的政治方

向。要进一步做好服刑人员教育改造、社区矫正、人民调解等工作，维护社会和谐稳定。要加强公共法律服务体系建设，更好服务经济社会发展、服务民生。要下大气力抓好十八大以来司法行政各项改革文件的落实，推进司法行政改革创新。要以零容忍态度惩治腐败，加强制度建设，使每一名干警牢记红线不可触碰、底线不可逾越，自觉按规则、按程序、按集体意志办事，营造风清气正的政治生态。

郭声琨出席座谈会。

# 我国集中曝光22名外逃人员海外“藏身处”

新华社北京4月27日电（记者朱基钊）中央反腐败协调小组国际追逃追赃工作办公室27日发布《关于部分外逃人员藏匿线索的公告》，曝光了22名外逃人员目前在海外可能藏匿的具体地址。

公告表示，党的十八大以来，我国追逃追赃工作取得重要阶段性胜利。截至2017年3月31日，通过“天网行动”先后从90多个国家和地区追回外逃人员2873人，其中国家工作人员476人，追回赃款89.9亿元人民币；截至4月底，追回“百名红通人员”40人。这些成绩的取得，得益于党中央的高度重视和坚强领导，得益于人民群众的拥护支持，得益于国际社会的有力配合和协作。公告同时指出，追逃追赃任务依

然繁重。据统计，截至2017年3月31日，尚有涉嫌贪污贿赂等职务犯罪的外逃出境的国家工作人员365人，失踪不知去向的国家工作人员581人，共计946人。这些外逃人员有的在“红色通缉令”公布后变换身份、躲避追捕；有的深居简出、不再露面；有的投案犹豫、决心难下；有的执迷不悟、负隅顽抗。

根据举报梳理出来的线索，公告向社会通报了22名涉嫌职务犯罪和经济犯罪的外逃人员在海外目前的可能居住地。据了解，这些外逃人员均为2015年4月国际刑警组织中国国家中心局集中公布的“百名红通人员”。公告通报了这些外逃人员出逃前的身份职务，所涉嫌犯罪行为，外逃时间、外逃前往的国家和外逃时所持的证照号

码等信息。公告显示，这些外逃人员目前可能居住在美国、加拿大、新西兰、英国、澳大利亚、圣基茨和尼维斯等6个国家，公告还特别曝光了他们可能藏匿的具体地址，包括所在的街道等。

公告呼吁，广大人民群众积极行动起来，提供在逃人员线索，积极举报新逃人员，使外逃人员无处遁形。公告通报了举报电话：http://www.12388.gov.cn/tztt/。



请扫描二维码

公告

# 人大常委会第二十七次会议在京闭幕

表决通过新修订的测绘法 决定任命胡泽君为审计署审计长

## 习近平签署主席令予以公布

### 张德江主持闭幕会并发表讲话

新华社北京4月27日电 十二届全国人大常委会第二十七次会议27日下午在北京人民大会堂闭幕。会议表决通过了新修订的测绘法，决定免去刘家义审计署审计长职务、任命胡泽君为审计署审计长，国家主席习近平分别签署第67、68号主席令予以公布。张德江委员长主持会议。

常委会组成人员156人出席会议，出席人数符合法定人数。

会议表决通过了十三届全国人大代表名额分配方案、十三届全国人大少数民族代表名额分配方案、台湾省出席十三届全国人大代表协商选举方案。

会议表决通过了全国人大常委会关于延长人民陪审员制度改革试点期限的决定、关于批准《上海合作组织成员国边防合作协定》的决定、关于批准《中华人民共和国和塔吉克斯坦共和国关于移管被判刑人的条约》的决定。

会议表决通过了全国人大常委会代表资格审查委员会关于个别代表的代表资格的报告。

会议经表决，任命沈春耀为全国人大法律委员会副主任委员，任命姜异康为全国人大财政经济委员会副主任委员，任命王三运、王宪魁为全国人大教育科学文化卫生委员会副主任委员，任命罗保铭为全国人大华侨委员会副主任委员，任命夏宝龙为全国人大环境与资源保护委员会副主任委员。

会议经表决，免去李适时全国人大常委会法制工作委员会主任职务，任命沈春耀为全国人大常委会法制工作委员会主任、免去其全国人大常委会副秘书长职务。

会议经表决，免去景汉朝的最高人民法院副院长、审判委员会委员、第四巡回法庭庭长、审判员职务，免去贺荣的最高人民法院副院长、审判委员会委员、审判员职务，任命张雪樵为最高人民法院副检察长、检察委员会委员，免去胡泽君、姜建初的最高人民检察院副检察长、检察委员会委员职务。

会议还表决了其他任免案。全国人大常委会副秘书长李建国、王胜俊、陈昌智、严隽琪、王晨、沈跃跃、吉炳轩、张平、向巴平措、艾力更·依明巴海、万鄂湘、张宝文、陈竺出

席会议。

国务院副总理汪洋，最高人民法院院长周强，最高人民检察院检察长曹建明，全国人大各专门委员会成员，各省(区、市)人大常委会负责人，部分全国人大代表等列席会议。

闭幕会后，十二届全国人大常委会举行第二十八讲专题讲座，张德江委员长主持。环境保护部副部长赵英民主讲了《我国水污染防治形势与对策》。

新华社北京4月27日电 全国人大常委会委员长张德江27日主持十二届全国人大常委会第二十七次会议闭幕会，在会议完成各项表决事项后，张德江发表讲话。

张德江说，新修订的测绘法，坚持总体国家安全观，完善地理信息安全监督管理制度措施，这将有力地保障国家重要地理信息安全，促进地理信息产业健康发展，更好地满足经济社会发展的需要。要抓紧制定配套规定，加强监管能力建设，确保法律得到正确有效实施。

张德江说，完善证券法律制度，有利于健全市场体系、补齐监管短板，形成发展和监管的强大合力，有利于提高证券业竞争能力、抗风险能力，可持续发展能力，让资本市场服务实体经济的基础功能得到充分发挥，使投资者合法权益得到充分保障。要广泛听取各方面的意见建议，加强立法调研、论证和评估。

张德江说，常委会组成人员充分肯定国务院及其有关部门扎实推进制造业供给侧结构性改革付出的艰苦努力和取得的积极成效，同时指出，与世界先进水平相比，我国制造业仍然大而不强，转型升级和跨越发展的任务紧迫而艰巨。当前，全球制造业发展格局和经济发展环境发生重大变化，必须紧紧抓住难得的历史机遇，深入贯彻落实新发展理念，努力实现中国制造向中国创造转变、中国速度向中国质量转变、中国产品向中国品牌转变。

张德江说，国务院及其有关部门认真贯彻落实环境保护法等相关法律法规，扎实推进环境保护工作，2016年度环境保护目标完成较好，环境状况总体向好。但我国环境形势依然严峻，环境质量与人民期待还有较大差距，环境保护仍处于补齐短板的关关键期。希望国务院和各

地区、各部门进一步加大生态环境保护力度，着力解决生态环境领域突出问题，加快形成节约资源、保护环境的生产生活方式，让人民群众不断感受到生态环境的改善。

张德江指出，根据党中央的决策部署和十二届全国人大五次会议精神，委员长会议调整完善并正式印发了全国人大常委会2017年工作要点和立法工作计划、监督工作计划。我们要深入学习贯彻习近平总书记系列重要讲话精神 and 治国理政新理念新思想新战略，坚持党中央集中统一领导，认真行使宪法和法律赋予的职权，加强重点领域立法，不断提高立法质量；加强对有关法律实施情况的监督，对“一府两院”工作的监督，实行正确监督、有效监督；贯彻党中央部署要求，做好十三届全国人大代表选举有关工作；支持和保证代表依法履职，全力以赴做好今年常委会各项工作，不断提高人大工作水平，更好发挥最高国家权力机关作用，以优异成绩迎接党的十九大胜利召开。

新华社北京4月27日电 十二届全国人大常委会第九十五次委员长会议27日下午在北京人民大会堂举行，张德江委员长主持会议。会议听取了全国人大常委会主任委员乔晓阳作的关于审议测绘法修订草案建议表决稿情况的汇报，关于审议关于延长人民陪审员制度改革试点期限的决定草案建议表决稿情况的汇报。

会议听取了全国人大常委会副委员长兼秘书长王晨作的关于审议十三届全国人大代表名额分配方案草案、十三届全国人大少数民族代表名额分配方案草案和台湾省出席十三届全国人大代表协商选举方案草案建议表决稿情况的汇报，关于审议批准上海合作组织成员国边防合作协定、中国和塔吉克斯坦关于移管被判刑人的条约的决定草案建议表决稿情况的汇报等。

委员长会议决定，将上述议案和草案交付十二届全国人大常委会第二十七次会议闭幕会表决。

全国人大常委会副秘书长李建国、王胜俊、陈昌智、严隽琪、沈跃跃、吉炳轩、张平、向巴平措、艾力更·依明巴海、万鄂湘、张宝文、陈竺出席会议。

# 全国五一劳动奖表彰大会在京举行

## 李建国出席并讲话

新华社北京4月27日电 庆祝“五一”国际劳动节暨全国五一劳动奖和全国工人先锋号表彰大会27日在北京人民大会堂举行。中共中央政治局委员、中华全国总工会主席李建国出席大会并讲话。

受党中央委托，李建国向全国各族工人、农民、知识分子和其他各阶层劳动群众致以节日的问候，并向获得全国五一劳动奖和全国工人先锋号的集体和个人表示祝贺。

李建国指出，全国劳动模范和

广大职工要坚定不移听党话、跟党走，坚决维护习近平总书记的核心地位，永葆工人阶级政治本色。要大力弘扬劳模精神、劳动精神、工匠精神，干一行、爱一行、钻一行、专一行，为推进供给侧结构性改革、振兴实体经济建功立业。要以迎接、服务和贯彻党的十九大为主线，撸起袖子加油干，汇聚起强大正能量，展现工人阶级的时代风采。

李建国强调，要把推进“两学一做”学习教育常态化制度化作为工会

系统全面从严治党的战略性、基础性工程，坚持用习近平总书记系列重要讲话精神 and 治国理政新理念新思想新战略武装头脑，适应职工队伍新变化，研究解决工会工作的新问题，推动工会改革向纵深发展、向基层延伸。

今年共有99个先进集体荣获全国五一劳动奖状，694名先进个人荣获全国五一劳动奖章，800个先进集体荣获全国工人先锋号。

大会由全国总工会副主席、书记处第一书记李玉赋主持。

## 国办印发通报

# 对落实重大政策措施成效明显地方予以表扬激励

据新华社北京4月27日电 国务院办公厅近日印发通报，对2016年落实推进供给侧结构性改革、适度扩大总需求、促进创新驱动发展、保障和改善民生等有关重大政策措施真抓实干、取得明显成效的26个省(区、市)、90个县(地、州、盟)、127个县(市、区)予以表扬，并相应采取24条措施予以激励支持。

通报要求，受到表扬激励的地方要珍惜荣誉，发扬成绩，再接再厉，作出新的更大贡献。各地区、各部门要更加紧密地团结在以习近平总书记为核心的党中央周围，认真贯彻落实党中央、国务院决策部署，坚持稳中求进工作总基调，牢固树立和贯彻落实新发展理念，适应把握引领经济发展新常态，敢于担当、主动作为，勇于创新、狠抓落实，扎实做好稳增长、促改革、调结构、惠民生、防风险各项工作，促进经济平稳健康发展和社会和谐稳定，以优异成绩迎接党的十九大胜利召开。

此次通报表扬的地方名单共24组，具有较强的典型性和示范性。包括浙江、福建、江西、广东和山西、山东、

河南、重庆、陕西超额完成化解钢铁、煤炭过剩产能目标任务量，工作成效总体较好；北京、上海、浙江、湖北、广东在推动双创政策落地、扶持双创支撑平台、构建双创发展生态等方面大胆探索、勇于尝试；安徽、湖北、广西、重庆、四川、贵州、西藏、甘肃完成扶贫开发年度计划，减贫成效显著。综合评价好；北京市西城区、天津市滨海新区、河北省石家庄市等20个市、县(市、区)推动工商注册制度便利化及时到位，落实事中事后监管政策措施社会反映好；山西省吕梁市、内蒙古自治区赤峰市等30个市、县(市、区)推广政府和社会资本合作(PPP)成效明显，社会资本参与度较高；福建省三明市、吉林省农安县等40个县(市、区)和试点城市公立医院综合改革成效较为明显。据统计，共有20个省(区、市)、19个市(州)以及12个县(市、区)由上通报表扬。

通报显示，为调动和激发地方积极性、主动性和创造性，健全正向激励机制，国务院对受表扬地方相应部

署实施了24条激励措施。其中，直接给予资金、土地指标奖励的激励措施5条，如对土地集约节约利用成效较好、闲置土地较少的每个市(盟)奖励用地计划指标5000亩，每个县(市、区)奖励1000亩等。

在资金分配、项目布局等方面给予倾斜的激励措施有10条。如对促进科技成果转移转化成效较好的省(市)，在中央引导地方科技发展专项资金分配中的管理因素按满分计算；对培育发展战略新兴产业成效明显的市，在重大政策先行先试、重大产业布局 and 重大项目落地上予以倾斜。

在改革试点、功能区升级、融资发债等方面予以优先支持的激励措施有8条。如对促进社会投资健康发展、企业债券发行、金融创新和风险防范等工作成效较明显的市(州)、市辖区，在两年之内对其行政区域内企业申请企业债券发行“直通车”机制；对积极优化营商环境、推进内外贸及外资工作成效明显的省(区)，优先支持其行政区域内经济技术开发区扩区、调整区位或提前升级。